

Polnischer Aspekt und seine Entsprechungen im Spanischen

Die Theorie auffrischen

Lies die folgende Erklärung:

- 1. Vollendeter Aspekt (poln.: Aspekt dokonany)**
 - o Kennzeichnet abgeschlossene Handlungen oder Ergebnisse.
 - o Beispiel: *Zostawił go na środku drogi i pojechał dalej.*
 - Übersetzung: *Lo dejó en medio de la carretera y se fue.*
- 2. Unvollendeter Aspekt (poln.: Aspekt niedokony)**
 - o Beschreibt Handlungen, die andauern, regelmäßig geschehen oder den Hintergrund für eine andere Handlung bilden.
 - o Beispiel: *Nikt nie przewidywał takiej sytuacji i myślę, że dobrze zareagowaliśmy.*
 - Übersetzung: *Nadie esperaba una situación así y creo que reaccionamos bien.*

Aufgaben

1 Zuordnung der Aspekte

Lies die polnischen Sätze und ordne die Verben dem **vollendeten** oder **unvollendeten** Aspekt zu.

1. *Zadzwoił do mnie, kiedy czytałem książkę.*
2. *Ona szukała kluczy, ale je znalazła bardzo szybko.*
3. *Zobaczyłem ją, kiedy wychodziła z domu.*
4. *Napisała list i wysłała go pocztą.*

Vollendeter Aspekt	Unvollendeter Aspekt
<i>zadzwoił</i>	<i>czytałem</i>

2 Übersetzung ins Spanische

Übersetze die folgenden polnischen Sätze ins Spanische. Achte darauf, die Zeitform mit dem passenden Aspekt zu verwenden (*imperfecto* oder *pretérito perfecto simple*):

1. *Magda znalazła klucze i wysłała z domu.*

2. *Słuchałem muzyki, kiedy Jarek zapukał do drzwi.*

3. *Kiedy pisała e-mail, ktoś zadzwonił do niej.*

4. *Zobaczyliśmy piękny widok i zatrzymaliśmy się, żeby zrobić zdjęcie.*

Material 7: Kopiervorlage 1

3 Eigene Sätze bilden

Erstelle eigene Sätze auf Polnisch, in denen der vollendete und unvollendete Aspekt kombiniert werden. Übersetze sie anschließend ins Spanische. Beispiel:

- **Polnisch:** *Czytałam gazetę, kiedy on zadzwonił do drzwi.*

- **Spanisch:** *Estaba leyendo el periódico cuando él llamó a la puerta.*

4 Reflexion und Diskussion

Diskutiere in der Gruppe oder schreibe eine kurze Reflexion:

- Wie unterscheiden sich der Gebrauch der polnischen Aspekte und der spanischen Zeiten?
- Gibt es Situationen, in denen du Schwierigkeiten hattest, den richtigen Aspekt zu wählen?

5 Zusätzliche Hinweise zur Verwendung der Aspekte

1. Vollendeter Aspekt (aspekt dokonany):

- o Wird verwendet, um abgeschlossene Handlungen zu beschreiben.
- o Entspricht im Spanischen oft dem *pretérito perfecto simple*.
- o Beispiel: *Napisał list. – (Él) escribió una carta.*

2. Unvollendeter Aspekt (aspekt niedokonany):

- o Beschreibt andauernde, wiederholte oder Hintergrundhandlungen.
- o Entspricht im Spanischen oft dem *imperfecto*.
- o Beispiel: *On pisał list. – (Él) escribía / estaba escribiendo una carta.*

6 Tipps zum Lernen und Üben

- **Vergleiche die Sätze:**
Schau dir an, wie der Aspekt im Polnischen den Gebrauch der spanischen Zeiten beeinflusst.
- **Erstelle eigene Sätze:**
Nutze Alltagssituationen, um eigene Beispiele zu bilden und die Aspekte zu üben.
- **Übersetzungsübungen:**
Übersetze polnische Sätze ins Spanische und achte dabei auf die korrekte Verbzeit.

Ich hoffe, diese zusätzlichen Beispielsätze helfen dir dabei, die Unterschiede zwischen den Aspekten im Polnischen und deren Entsprechungen im Spanischen besser zu verstehen und anzuwenden!